

Готовцева Лина Митрофановна

АДВЕРБИАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ВРЕМЕНИ В ЯКУТСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье анализируются адвербиальные фразеологические единицы якутского языка, обозначающие время. Автор делит их на фразеосемантические группы, выявляет их синтаксические функции и конкретные слова (группы), с которыми сочетаются фразеологизмы, рассматривает парадигматические отношения между фразеологизмами каждой тематической группы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/10.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 45-47. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.512.157

Филологические науки

В статье анализируются адвербиальные фразеологические единицы якутского языка, обозначающие время. Автор делит их на фразеосемантические группы, выявляет их синтаксические функции и конкретные слова (группы), с которыми сочетаются фразеологизмы, рассматривает парадигматические отношения между фразеологизмами каждой тематической группы.

Ключевые слова и фразы: адвербиальная фразеологическая единица; лексическая сочетаемость; парадигматические отношения; фразеосемантическая группа; синоним; антоним.

Готовцева Лина Митрофановна, к. филол. н.

Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера

Сибирского отделения Российской академии наук

Lingot@rambler.ru

АДВЕРБИАЛЬНЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ ВРЕМЕНИ В ЯКУТСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Особое место среди фразеологизмов якутского языка занимают адвербиальные фразеологические единицы (ФЕ), указывающие на время протекания действия. ФЕ времени мы разделили на фразеосемантические группы, которые объединены одним интегральным признаком, рассмотрим их лексическую сочетаемость и парадигматические связи, которые устанавливаются между анализируемыми единицами. Исследуемые единицы в предложении выполняют функцию обстоятельства. В качестве субъекта используются имена существительные, называющие конкретные лица, группы людей.

Сочетаемость фразеологических единиц, согласно исследованию М. Л. Ермиловой, может быть широкой (фразеологизмы сочетаются со значительным количеством слов, различных по семантике), ограниченной (фразеологизмы сочетаются со словами определенной тематической группы) и единичной (фразеологизмы сочетаются только с определенными словами) [10, с. 164].

Фразеосемантическая группа фразеологизмов с общим значением **очень рано** представлена единицами: *тын хатыыта* 'чуть свет, на рассвете', *кун бүтэйинэ* 'рано, до восхода солнца' и т.д. Рассмотрим круг глаголов, с которыми сочетаются эти ФЕ. Единицы *тын хатыыта* и *кун бүтэйинэ* семантически близки, но обнаруживаются несовпадения в характере их сочетаемости. Так, ФЕ *кун бүтэйинэ* сочетается с глаголами пробуждения (встать, подняться, проснуться), например: *Сабардам оҕонньор кун бүтэйинэ турда, мүччү-хаччы таңнаат, таһырдыа табыста* ('Старик Сабардам встал до восхода солнца, одевшись быстро, вышел на улицу') [5, с. 129]; *Кун бүтэйинэ туран мин Хаар хаһың үрүң көмүһүн Хардырбаччы кэһэбин* ('Встал до восхода солнца, Хожу по скрипучему серебристому снегу') [4, с. 87]; деятельности: *Кун бүтэйинэ дьахталлар, ыаҕайаларын тобонохтонон, ынахтарын ыы тахсыбыттара* ('Женщины, взяв свои берестяные ведра, пошли доить коров рано, до восхода солнца') [2, с. 30]. С ФЕ *тын хатыыта* сочетаются глаголы деятельности. *Сарсыарда тын хатыыта табалаахтар айанныы турбуттара* ('Люди с оленями отправились в путь утром на рассвете') [12, с. 30]. В эту группу следует отнести ФЕ *хара сарсыардаттан* 'с самого раннего утра', которая преимущественно употребляется с глаголами, связанными с активной физической деятельностью: трудиться, работать, заниматься и т.п. *Павел, биригээдэбэ сылгы сэбиэдиссэйинэн ананан, хара сарсыардаттан ыкса кэһээңнэ диэри дьэитигэр көстүбэт буолбута* ('С тех пор, как Павла назначили бригадиром коневодов, он пропал на работе с раннего утра до глубокой ночи') [24, с. 133].

Значение **очень поздно** передается ФЕ *үс туман түһүөр диэри* 'до позднего вечера' (работать) (букв. 'до падения трех туманов'), которая является антонимом фразеологизма *хара сарсыардаттан*, употребляется в функции обстоятельства с глаголами, выражающими занятие какой-либо деятельностью (например, чаще всего – *косить сено*). *Анриан оҕонньор кэһэ үс туман түһүөр диэри үлэлиир* ('Старик Андриан работает до позднего вечера') [9, с. 84]. *Үс туман түһүөр диэри От охсор буоларың – Сарсыардаангы сиккиэри Арыый kuota утуйарың* ('Ты косил сено до позднего вечера – Засыпал обычно под утро, перед утренним ветерком') [22, с. 67]. Сюда же можно отнести единицу *им сүтүүтэ* (сүппүтүн кэһнэ) 'в сумерках', которая преимущественно сочетается с глаголами движения. *Им сүппүтүн кэһнэ алаһын арбаа саҕатыгар киһрдэ* ('В сумерках он спустился к западной стороне аласа') [18, с. 53].

Довольно много фразеологизмов входит в группу с общим значением **прежде всего, вначале**: *хара маңнайгыттан* 'с самого начала' и синонимичные ему ФЕ *хара ааныттан* 'с самого начала, при первом знакомстве с чем-л.; тут же, сразу' и *уот ааныттан* 'с самого начала'; *аан бастаан* и *аан маңнай* 'прежде всего, в первую очередь'. *Хара маңнайгыттан тобо абааһы көрбүттэрин уол сатаан санаабат* ('Мальчик никак не мог понять, почему так возненавидели его с самого начала') [3, с. 234]. *Хара ааныттан саҕыы айаннаабыппыт* ('С самого начала мы пошли пешком') [13, с. 4]. *Уот ааныттан сөбүлээбэтин биллэрбитэ* ('Сразу дал понять, что ему это не нравится') [26, с. 267]. Для ФЕ этой группы характерна сочетаемость преимущественно с глаголами эмоционального состояния. Фразеологизмы *хара ааныттан*

и *хара маннайгыттан* являются равнозначными синонимами. Они могут заменить друг друга в любом контексте без ущерба для смысла. «Синонимичные фразеологизмы, обладающие способностью заменять друг друга в определенных контекстах, образуют зону общей сочетаемости» [11, с. 181]. *Сэллэрээтэр уонна иштэнэр массыына аан маңнай киниэхэ баар буолбута* (‘Сепаратор и швейная машина раньше всех появились у нее’) [3, с. 115]. Кинилэр *аан бастаан куолуларынан дьэ эргиннээбин кэспиттэрэ* (‘Они, по обыкновению, разговаривали, прежде всего, о жите-бытье’) [1, с. 65]. Фразеологизмы также являются равнозначными синонимами. Круг глаголов, с которыми они сочетаются, весьма широк и не поддается тематическому объединению.

Общее значение **в самом конце, в заключение** объединяет фразеологизмы: *бүтэр уһугар* ‘в заключение’, *өлөр уһукка* ‘под конец’, *бүтэр бүппүтүн кэннэ* ‘после того, как все закончилось; спустя много времени; с опозданием’ (*соотв.* ‘к шапочному разбору’), *кэмниэ кэнэбэс* ‘спустя много времени, после долгого ожидания, наконец-то’, *хомнуо хойут* ‘с большим опозданием’. Из них ФЕ *бүтэр уһугар* вступает в антонимические отношения с фразеологизмами *аан бастаан, аан маннай*. *Бүтэр бүппүтүн кэннэ көрсөр да туһата суох буолуо* (‘Встретиться после того, как все закончилось, бесполезно’) [22, с. 4]. *Кыыс кэмниэ кэнэбэс дьэиэ төннөн кирибитэ, Аана чуумпурбут этэ* (‘Когда девушка наконец-то вошла в дом, Анна уже успокоилась’) [9, с. 154].

Равнозначные синонимы *кэмниэ кэнэбэс, хомнуо хойут* обладают одинаковой сочетаемостью, соединяются преимущественно с глаголами движения.

В группу фразеологизмов с общим значением **всегда, все время** входят *күн аайы* ‘каждый божий день’, *күн тура тура* ‘каждый божий день, изо дня в день’, единицы характеризуются широкой сочетаемостью, достаточно частотны в употреблении. *Ол да буоллар, эрэйдээхтэр Сүтэрбэттэр эрэли, Күн тура-тура күүтэллэр Ордук күн-дьыл кэлэрин* (‘Тем не менее бедняги не теряют надежду, Ждут каждый божий день, когда распогодится’) [23, с. 238]. *Күн тура-тура уол сүдүтүн көрөр-истэр, бултуур-алтыыр буолан истэ* (‘Юноша стал каждый день ухаживать за коровой, охотиться’) [17, с. 100]. С ФЕ *күн тура-тура* соединяются многочисленные глаголы разного смыслового содержания: *читать, работать, ходить, ждать, говорить, думать, размышлять* и т.д.

Антонимичными данной группе ФЕ являются фразеологизмы со значением **никогда, ни в какое время**: *ыт мунна куурдабына* ‘когда рак свистнет’ (*букв.* ‘когда высохнет морда собаки’). *Арай ыт мунна куурдабына оннук буолаа ини* (‘Это произойдет тогда, когда рак свистнет’) [22, с. 34].

К группе ФЕ со значением **всегда, все время** примыкают ФЕ со значением **очень часто, постоянно**: *уһун күн уонна, кылгас күн биэстэ* ‘очень часто; многократно (*напр., ходить куда-л.*)’. *Тиргэлэрин уһун күн уонна, кылгас күн биэстэ кэрийэллэрэ* (‘Силки, вставленные для ловли уток, [дети] проверяли много раз’) [14, с. 10].

Фразеологизмы этой группы подчеркивают постоянность действия, для них характерна широкая сочетаемость, сочетаются с глаголами различных тематических групп.

В антонимическую связь с этими ФЕ вступают фразеологизмы с общим значением **иногда, редко**: *сыл (дьыл) баһыгар-атабар* ‘очень редко, очень мало (*ходить, посещать, видеться*)’; *ый баһыгар-атабар* ‘очень редко, один-два раза в месяц’; *танараба тиксэр курдук* ‘изредка, от случая к случаю’; *уһун күн уонна, кылгас күн биэстэ* ‘редко, нечасто (*говорить*)’. *Одоочуйа кэргэнэ дьэитигэр ый баһыгар-атабар сэдэхтик көстөн ааһар* (‘Муж Авдотьи появляется дома очень редко’) [22, с. 150]. *Аймахтарыгар бишрдэ эмэ, танараба тиксэр курдук сылдьан, ону-маны кэспэтэн ааһааччы* (‘Навещал своих родственников изредка, от случая к случаю, обменивался новостями’) [26, с. 178]. *Кисэ хоһоһолоро, ыалдьыттара мах-тах да буоллар, кэлэн, баар буолан хаалалларын уопсай дьэ барыта билэр* (‘Все общежитие знало, что Кешу иногда навещали гости’) [19, с. 190]. Для большинства фразеологизмов этой группы характерна ограниченная сочетаемость, соединяются с глаголами движения. Фразеологизм *мах тах* является устаревшим, в современном языке употребляется редко. ФЕ *уһун күн уонна, кылгас күн биэстэ* ‘редко, нечасто’, сочетаясь с глаголами речевой деятельности, имеют единичную сочетаемость. *Бу сырыыга кини тыла-өһө сытыырхайбытын, чобуоххайбытын бэйэм да сөбөн кэбистим. Кини уруккута уһун күн уонна, кылгас күн биэстэ эрэ саңарар киһи этэ* (‘В этот раз я был поражен тем, как он говорил остро, язвительно. Раньше он говорил редко’) [15, с. 51].

К группе фразеологизмов со значением **очень долго, в течение длительного времени** относятся: *икки хараңаба* ‘с раннего утра до позднего вечера, от темна до темна’; *икки хараңаттан икки хараңаба диэри* ‘с раннего утра до позднего вечера, от темна до темна’; *күнү күннүктээн (күннээн)* ‘с утра до вечера’; *уста-лаах туоратыгар* ‘на всем протяжении како-л. времени; в течение’. *Кыайы тыһа дш-дш икки хараңаба харбыалаһарбыт* (‘Трудились за победу с раннего утра до позднего вечера’) [16, с. 11]. *Икки хараңаттан икки хараңаба диэри хара тыаны кэтэр* (‘Он с утра до вечера, от темна до темна промышляет в лесу’) [22, с. 9]. Круг сочетающихся глаголов ограничивается словами, обозначающими труд, деятельность. Для некоторой части фразеологизмов этой группы характерна весьма широкая сочетаемость, например ФЕ *күнү күннүктээн* ‘с утра до вечера’ сочетается с глаголами различных тематических групп. *Исидор күнү күннүктээн кинигэ умса түһэн олорор буолааччы* (‘Исидор сидит за книгами обычно с утра до вечера’) [21, с. 24]. *Күнү күннүктээн Томороонун кытта элэспитин буолуо* (‘Ты, наверно, целый день занимался болтовней с Томорооном’) [5, с. 24]. *Дьэбдьэи, күнү күннүктээн, Дьэтин-уотун хомунна* (‘Евдокия с утра до вечера убиралась дома’) [20, с. 72]. *Туох да саһата суох, күнү күннээн, ыйы ыйдаан, сылы быһа сыттыта* (‘Он лежал, молча, целыми днями, месяцами, целый год’) [25, с. 56]. Фразеологизм употребляется с глаголами деятельности: трудиться, работать, заниматься; с глаголами состояния, речи. Ограниченная сочетаемость

характерна для единицы: *Уһун күн усталаах туоратыгар айах атан биир тылы кэспэптэлэр* (‘На протяжении целого дня не обмолвились ни словом’) [7, с. 99].

В этой группе отдельно выделяется ФЕ *тон күөс быстына* ‘битый час’ (букв. ‘время, за которое может свариться мясо’). *Даарыйа эмээхсин, тайаҕар тирэнэн, тоң күөс быстыңа айаннаан, күөл кытытыгар киширдэ* (‘Баба Дарья, опираясь на палку, шла битый час, подошла к берегу озера’) [3, с. 72]. *Уңкуу күөс быстыңын кэриңэ барда* (‘Танцы длились около часу’) [9, с. 33]. ФЕ в большинстве своем сочетаются с глаголами движения, с глаголами, характеризующими движение времени.

Значение **недолго** представлено единицей *хамсалаах табах быстына* ‘в течение короткого времени’ (букв. ‘за время выкуривания трубки’), которая является антонимом ФЕ *күөс быстыңа*. *Бу күннэргэ, хамсалаах да табах быстыңар соло буолбакка, наар үлэлээн табыста* (‘В эти дни, не найдя свободного времени даже ненадолго, все время работал’) [5, с. 214]. *Хамсалаах табах быстыңа ыскылааттаан аахпыта* (‘В течение короткого времени он прочел по слогам’) [22, с. 5]. Круг сочетаемых глаголов разнообразен, это глаголы деятельности, восприятия.

Итак, большинство адвербиальных ФЕ якутского языка, обозначающих время, обладают ограниченно-широкой сочетаемостью. Также встречаются фразеологизмы с узкой и единичной сочетаемостью. Их сочетаемость обусловлена лексическим значением фразеологизмов, традицией речевого употребления. Анализируемые единицы вступают друг с другом в парадигматические отношения, образуя тематические группы, синонимы, антонимы.

Список литературы

1. Ааныстыырап Дь. Талыллыбыт айымнылар. Якутск: Якгиз, 1957. 116 с.
2. Агидель кытылыттан. Якутск: Кн. изд-во, 1974. 354 с.
3. Амма Аччыгыйа. Сааскы кэм. Якутск: Бичик, 1994. 360 с.
4. Баал Хабырыыс. Мин аргыстарым. Якутск: Якуткнигоиздат, 1964. 112 с.
5. Болот Боотур. Уһуктуу. Якутск: Кн. изд-во, 1975. 376 с.
6. Гоголев И. Хара кыталык. Якутск: Кн. изд-во, 1977. 358 с.
7. Григорьев Н. С. Саха тылын сомоҕо домохун тылдьыта. Якутск: Кн. изд-во, 1974. 127 с.
8. Данилов И. Өн хочо. Якутск: Якуткнигоиздат, 1967. 160 с.
9. Дозордуурап М. Аныгы Лонкууда. Якутск: Якгиз, 1952. 163 с.
10. Ермилова М. Л. Лексическая и грамматическая сочетаемость фразеологических единиц современного русского языка: дисс. ... канд. филол. наук. СПб., 1994. 167 с.
11. Жуков В. П. Русская фразеология. М.: Высшая школа, 1986. 408 с.
12. Иванов В. Лунха ырыалара. Якутск: Кн. изд-во, 1978. 40 с.
13. Кыым. 1978. № 150.
14. Неустроева А. Тиргэһиттэр. Якутск: Якуткнигоиздат, 1960. 60 с.
15. Никифоров И. Икки сэһэн. Якутск: Якуткнигоиздат, 1965. 256 с.
16. Никифоров С. Саллаат дьылҕата. Якутск: Кн. изд-во, 1983. 408 с.
17. Оросин К. Г. Дьулуруйар Ньургун Боотур. Якутск: Госиздат, 1947. 409 с.
18. Софронов А. И. Талыллыбыт айымнылар. Якутск: Якуткнигоиздат, 1965. Т. 2. 444 с.
19. Сыромятникова А. Күөх дуолум барахсан. Якутск: Бичик, 1995. 320 с.
20. Уурастыырап Күннүк. Ымыы уонна Налбыһах. Якутск: Якуткнигоиздат, 1960. 120 с.
21. Филиппов П. Аранас сулус анныгар. Якутск: Кн. изд-во, 1985. 232 с.
22. Хотугу Сулус. 1982. № 3. 190 с.
23. Эллэй. Талыллыбыт айымнылар. Якутск: Кн. изд-во, 1974. 335 с.
24. Яковлев В. Өрүстэр кирбиилэригэр. Якутск: Якуткнигоиздат, 1969. 372 с.
25. Якутскай Н. Арай биридэ. Якутск: Якуткнигоиздат, 1971. 100 с.
26. Якутско-русский фразеологический словарь / сост. А. Г. Нелунов. Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2002. Т. 2. 418 с.

ADVERBIAL PHRASEOLOGICAL UNITS OF TIME IN THE YAKUT LANGUAGE

Gotovtseva Lina Mitrofanovna, Ph. D. in Philology
 Institute of Classical Researches and Problems of Smaller Peoples
 of the North of the Siberian Branch of Russian Academy of Sciences
 Lingot@rambler.ru

The article analyzes the adverbial phraseological units of the Yakut language denoting the time. The author divides them into phraseosemantic groups, reveals their syntactic functions and specific words (groups) with which phraseological units are combined, and considers the paradigmatic relations between the phraseological units of each thematic group.

Key words and phrases: adverbial phraseological unit; lexical compatibility; paradigmatic relations; phraseosemantic group; synonym; antonym.